

# Constats du CALQ

Numéro 6 – Mai 2004

## La diffusion hors Québec des productions québécoises en arts de la scène de 2000-2001 à 2002-2003

La diffusion des productions québécoises en arts de la scène, tant au Québec qu'à l'étranger, représente aujourd'hui un enjeu important pour les organismes artistiques. Conquérir de nouveaux marchés, pour accroître la durée de vie des productions et pour étendre la renommée des œuvres québécoises hors des frontières locales et nationales, est devenu une nécessité dans un contexte de mondialisation des marchés.

Dans un précédent numéro des *Constats du CALQ*<sup>1</sup>, il a été démontré que la diffusion internationale des productions québécoises en arts de la scène joue un rôle économique et artistique important pour les organismes. La présentation de ces productions sur les marchés étrangers, en plus d'en prolonger leur durée de vie, entraîne des revenus importants qui permettent aux organismes de rentabiliser certaines d'entre elles et d'offrir aux artistes la possibilité d'enrichir leur œuvre par l'entremise du contact avec des pairs et des publics étrangers. Cette présence extérieure doit toutefois s'accompagner d'un soutien financier des gouvernements.

L'aide financière accordée par le Conseil des arts et des lettres aux organismes des arts de la scène pour réaliser des projets de tournées hors Québec, vise à soutenir le

développement et le rayonnement des organismes professionnels dans les domaines des arts du cirque, des arts multidisciplinaires, de la danse, de la musique et du théâtre. Elle contribue également au rayonnement culturel du Québec ailleurs au Canada et à l'étranger.

Ce numéro des *Constats du CALQ* examine la diffusion des productions québécoises en arts de la scène à l'extérieur du Québec au cours des années financières 2000-2001 à 2002-2003. Il propose un regard évolutif sur les tournées et les destinations ainsi que les revenus et les coûts reliés à leurs réalisations au cours de cette période. Un portrait d'ensemble de la diffusion hors Québec sera présenté dans la première partie et un portrait disciplinaire dans la seconde. En conclusion, des constats et des pistes prospectives sont proposés.

Les données statistiques proviennent des rapports déposés par les organismes qui ont obtenu une aide financière du Conseil, dans le cadre du programme *Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature*<sup>2</sup>. Il est important de mentionner que l'analyse présentée ici ne concerne que ces organismes alors que plusieurs tournées à l'extérieur du Québec peuvent être réalisées sans un appui financier de la part du Conseil.

<sup>1</sup> Hardy, Gaétan. «La diffusion des productions québécoises à l'extérieur du Québec et l'accueil des productions étrangères en arts de la scène en 2000-2001 », *Constats du CALQ*, Conseil des arts et des lettres du Québec, numéro 3, mai 2002, 12 pages.

<sup>2</sup> Seuls les projets des volets suivants ont été retenus aux fins de cette analyse : *Soutien à des projets ponctuels de tournée hors Québec* (volet 2) et *Soutien au développement hors Québec des organismes* (volet 3) et seulement les projets réalisés au cours de ces années.

## 1 Le portrait de la diffusion hors Québec

Au cours des années 2000-2001 à 2002-2003, 83 organismes différents ont bénéficié d'un soutien financier pour réaliser des projets de tournées à l'extérieur du Québec. Parmi ceux-ci, 41 % ont diffusé hors Québec au cours d'une seule année (34 organismes), 35 % ont diffusé deux années consécutives ou non (29) et 24 % ont obtenu une aide à chacune des trois années pour diffuser leurs productions sur les scènes nationales et/ou internationales (20).

Lors de l'année 2002-2003, le Conseil a soutenu 55 organismes pour des tournées à l'extérieur du Québec, soit six organismes de plus qu'en 2000-2001, qui ont ainsi pu compter sur une aide financière pour la réalisation de leurs projets. Ces organismes, principalement de théâtre, sont plus nombreux au fil des ans. En effet, près de 44 % des organismes présents sur la scène internationale en 2002-2003 sont des organismes de théâtre, soit cinq organismes de plus qu'en 2000-2001. Le nombre d'organismes de danse et de musique en 2002-2003 est identique à celui de 2000-2001, toutefois l'importance relative de ces deux disciplines a diminué au cours des années. Les organismes de danse représentent 26 % de l'ensemble des organismes soutenus en 2002-2003 comparativement à 29 % en 2000-2001 et ceux de musique 22 % par rapport à 25 %. Les organismes des arts du cirque et des arts multidisciplinaires ont, pour leur part, une importance légèrement moins grande au fil des ans.

**Tableau 1**

Évolution du nombre d'organismes soutenus par le Conseil selon la discipline artistique de 2000-2001 à 2002-2003

Discipline	2000-2001		2001-2002		2002-2003	
	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Théâtre	18	36,7	22	45,8	24	43,6
Danse	14	28,6	11	22,9	14	25,5
Musique	12	24,5	12	25,0	12	21,8
Arts du cirque et Arts multidisciplinaires	5	10,2	3	6,3	5	9,1
<b>Total</b>	<b>49</b>	<b>100,0</b>	<b>48</b>	<b>100,0</b>	<b>55</b>	<b>100,0</b>

## 1.1 Caractéristiques des tournées québécoises

*– Accroissement important du nombre de représentations à l'extérieur du Québec*

Le nombre de tournées hors Québec a augmenté au cours de ces trois années, passant de 66 en 2000-2001 à 73 en 2002-2003. Elles ont donné lieu à 1 292 représentations, soit 368 de plus qu'en 2000-2001 et à une croissance de 40 % dans l'offre des représentations québécoises sur les scènes extérieures.

Les tournées réalisées en 2002-2003 comportent un nombre important de représentations se chiffrant à 18 représentations en moyenne par tournée, comparativement à 14 en 2000-2001. Les productions québécoises sont ainsi présentées plus souvent sur les scènes nationales et internationales.

Le nombre de personnes impliquées dans la réalisation des tournées (personnel artistique, de production et de gestion) est également plus élevé : en 2002-2003, 764 personnes y ont travaillé comparativement à 679 en 2000-2001. Le nombre moyen de personnes par tournée est, quant à lui, demeuré identique au cours des trois années, nécessitant la participation de 10 personnes en moyenne pour chacune d'elles.

La durée des tournées québécoises à l'extérieur du Québec est également plus longue : en 2000-2001, les tournées se sont échelonnées sur 1 959 jours, soit une moyenne de 30 jours par tournée, alors qu'en 2002-2003 leur durée était de 2 466 jours avec une moyenne de 34 jours par tournée.

**Tableau 2**

Caractéristiques des tournées en arts de la scène de 2000-2001 à 2002-2003

Année financière	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
Nombre d'organismes	49	48	55
Nombre de tournées	66	67	73
Nombre de représentations	924	936	1 292
Nombre de jours	1 959	2 025	2 466
Nombre de personnes	679	698	764

## 1.2

### Destination des tournées québécoises

En 2002-2003, les productions québécoises en arts de la scène ont été présentées dans 37 pays, incluant les autres provinces canadiennes. Au cours de l'année 2000-2001, 34 pays ont été visités par les organismes et depuis, de nouveaux pays se sont ajoutés tels que le Mexique, la Corée, l'Écosse, la Norvège, le Maroc ainsi que Taiwan. D'autres ne font plus partie des circuits de tournées, principalement l'Irlande, le Liban, la Corse, l'Australie et la Nouvelle-Zélande.

#### – Surtout et toujours vers le continent européen

Les principaux marchés de diffusion des spectacles québécois restent l'Europe et l'Amérique du Nord. L'Europe continue d'être, et de loin, le plus grand marché pour les productions québécoises recevant, en 2002-2003, 68 % de toutes les représentations offertes par les organismes, comparativement à 62 % en 2000-2001. Le nombre de représentations y est passé de 573 à 877 au cours de ces années enregistrant une croissance de 53 % et une offre additionnelle de 304 représentations en 2002-2003.

De leur côté, les pays du continent américain (incluant les autres provinces canadiennes) ont vu 319 représentations, correspondant à 25 % de l'ensemble des représentations offertes hors Québec en 2002-2003. Cette proportion demeure légèrement supérieure à celle de 2000-2001 alors que les organismes ont offert 102 représentations de plus, soit une hausse de 47 % du nombre de représentations dans ces pays.

Le nombre de représentations présentées en Asie a connu une hausse importante particulièrement en Corée et en Chine. En 2002-2003, le nombre de représentations offertes dans ces pays représentait 77 % des représentations données sur ce continent, alors qu'en 2000-2001 ces pays n'étaient pas des destinations retenues par les organismes en arts de la scène.

#### – La France : une destination toujours privilégiée

La France demeure le pays qui accueille de plus en plus de productions québécoises. En 2000-2001, 337 représentations ont été offertes dans ce pays (36 % de l'ensemble des représentations offertes sur tous les continents) et ce nombre s'élève à 491 en 2002-2003 correspondant alors à 38 % de toutes les représentations hors Québec de l'année. Le nombre de représentations

données en France a ainsi augmenté de 46 % depuis 2000-2001 avec une offre additionnelle de 154 représentations.

De toutes les représentations offertes sur le continent européen, 56 % l'ont été en France. Parmi les autres pays d'Europe les plus visités, mentionnons la Belgique, où le nombre de représentations québécoises s'est considérablement accru comparativement à 2000-2001, la Suisse, l'Allemagne et l'Espagne.

#### – Augmentation des représentations dans les autres provinces canadiennes

Du côté de l'Amérique, plus particulièrement au Canada, ce sont les autres provinces qui accueillent le plus grand nombre de productions québécoises en 2002-2003 avec plus de la moitié des représentations offertes au cours de cette année sur le continent américain. Cette situation est nettement différente de celle de 2000-2001, où moins de 40 % des représentations hors Québec sur le continent américain étaient présentées en territoire canadien. Le nombre de représentations est ainsi passé de 86 à 181 au cours de ces trois années, soit une offre additionnelle de 95 représentations en 2002-2003.

En contrepartie, moins de représentations ont été offertes aux États-Unis en 2002-2003. Le nombre de représentations est en effet passé de 117 en 2000-2001 à 66 en 2002-2003. Cette baisse, en continu au cours de ces années se chiffre à 51 représentations de moins.

Le Mexique est, par ailleurs, devenu une nouvelle destination pour les organismes des arts de la scène. En 2000-2001, aucune représentation n'a été donnée dans ce pays, alors qu'en 2002-2003, 56 représentations y étaient offertes, soit l'équivalent de 18 % de toutes celles offertes en Amérique.

## 1.3

### Les revenus des tournées québécoises

La réalisation de tournées à l'extérieur du Québec a procuré des revenus appréciables aux organismes. Près de 13,5 M\$ en revenus ont été enregistrés par les organismes en 2002-2003, comparativement à 10,1 M\$ en 2000-2001, soit une hausse de 33 %. Ces revenus, de plus en plus importants, représentaient 33 % de tous les revenus réalisés par les organismes en 2002-2003, alors que cette proportion s'élevait à 26 % en 2000-2001 de même qu'en 2001-2002.

**Tableau 3**

Nombre de représentations en arts de la scène diffusées hors Québec, selon les continents et les pays visités de 2000-2001 à 2002-2003

Continent	Pays	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
<b>Amérique</b>	Canada	86	110	181
	États-Unis	117	89	66
	Mexique	–	28	56
	Brésil	12	12	12
	Autres pays	2	21	4
<b>Total Amérique</b>		<b>217</b>	<b>260</b>	<b>319</b>
<b>Europe</b>	France	337	338	491
	Espagne	56	39	57
	Belgique	8	55	68
	Angleterre	55	21	37
	Suisse	15	42	50
	Allemagne	23	17	53
	Italie	4	28	27
	Autriche	7	10	17
	Pays-Bas	20	6	8
	Autres pays	48	70	69
<b>Total Europe</b>		<b>573</b>	<b>626</b>	<b>877</b>
<b>Asie</b>	Japon	35	12	11
	Corée	–	4	50
	Chine	2	7	20
	Malaisie	11	2	2
	Autres pays	15	10	8
<b>Total Asie</b>		<b>63</b>	<b>35</b>	<b>91</b>
<b>Océanie</b>	Australie	49	4	–
	Nouvelle-Zélande	22	11	–
<b>Total Océanie</b>		<b>71</b>	<b>15</b>	<b>–</b>
<b>Afrique</b>	Maroc	–	–	4
	Sénégal	–	–	1
<b>Total Afrique</b>		<b>–</b>	<b>–</b>	<b>5</b>
<b>Grand total</b>		<b>924</b>	<b>936</b>	<b>1 292</b>

Le revenu moyen par tournée est plus important en 2002-2003 et s'élevait à 184 782 \$ comparativement à 153 651 \$ en 2000-2001, enregistrant une hausse de 20 %. Toutefois le revenu moyen par représentation est moindre et accuse une diminution de 5% passant de 10 975 \$ à 10 440 \$ au cours de ces années.

*– Des revenus autonomes plus importants*

Les revenus des tournées proviennent principalement des revenus autonomes réalisés par les organismes qui s'élèvent à près de 10 M\$ en 2002-2003 et représentent 74 % de l'ensemble des revenus de tournées. Ils découlent surtout de la vente des spectacles, des cachets garantis ou de la billetterie, des montants alloués pour couvrir certains frais de séjours et de déplacement ainsi que des sommes consenties par les

organismes pour assurer la réalisation de leurs tournées. Ces revenus ont augmenté de 33 % comparativement à 2000-2001 (+2,5 M\$).

*– Un soutien gouvernemental nécessaire*

L'aide publique représente 26 % des revenus de tournées en 2002-2003 et se traduit par des contributions financières du gouvernement du Québec équivalant à 12 %, du gouvernement du Canada à 14 %, et des autres partenaires gouvernementaux (municipalités et gouvernements étrangers) à moins de 1 %. Cette aide a augmenté au cours des dernières années de la part des différents gouvernements qui ont consacré des sommes plus importantes pour soutenir la présence des productions québécoises sur les scènes extérieures. Les augmentations les plus appréciables sont attribuables

au gouvernement du Canada qui a haussé sa participation en 2002-2003, faisant passer ses contributions de 1,1 M\$ à 1,9 M\$, soit une hausse de 70 % de son aide aux organismes du Québec. Pour sa part, le gouvernement du Québec a accru ses contributions de 3 % : son soutien financier est passé de 1,5 M\$ à 1,6 M\$ au cours des années 2000-2001 à 2002-2003.

Le soutien accordé par le Conseil des arts et des lettres constitue la principale source de financement en provenance du gouvernement du Québec. Il représente près de 12 % des revenus de tournées et totalise 1,5 M\$ en 2002-2003 soit une augmentation de 11 % comparativement à 2000-2001.

Les contributions du gouvernement fédéral représentent 14 % de tous les revenus des organismes et 54 % de l'ensemble de l'aide octroyée par les différents gouvernements. Elles proviennent surtout du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (1,2 M\$) ainsi que du Conseil des Arts du Canada (0,6 M\$).

## 1.4

### Les dépenses des tournées québécoises

Les dépenses engagées par les tournées à l'extérieur du Québec regroupent l'ensemble des sommes allouées pour la réalisation et la présentation des productions. Ces dépenses se répartissent en cinq catégories : les salaires, cachets et droits versés, les frais de séjour et de transport, les frais d'agence, les sommes consacrées à la promotion et à la publicité, et les autres dépenses (assurances, etc.). En 2002-2003, les coûts pour assurer la réalisation des tournées à l'extérieur du Québec s'élevaient à 13,5 M\$.

*– Près de quatre millions de dollars versés en salaires, cachets et droits en 2002-2003*

Les salaires, cachets et droits versés au personnel artistique, au personnel de production, au personnel de gestion ainsi que les sommes octroyées en droits d'auteurs et de suite totalisent près de 4 M\$ et correspondent à 29 % de l'ensemble des dépenses engagées par les organismes en 2002-2003. Ce pourcentage est moindre dans l'ensemble des dépenses en 2002-2003 comparativement à 2000-2001, où il représentait 33 % des dépenses totales de l'année.

**Tableau 4**

Évolution des revenus des tournées hors Québec de 2000-2001 à 2002-2003  
(en milliers de \$)

Revenus	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
<b>Revenus autonomes</b>			
Revenus des activités	6 848,3 \$	6 737,6 \$	8 469,3 \$
Contribution de l'organisme	606,6 \$	849,9 \$	1 477,8 \$
<b>Total des revenus autonomes</b>	<b>7 454,9 \$</b>	<b>7 587,5 \$</b>	<b>9 947,1 \$</b>
<b>Aide publique</b>			
Subventions du Conseil des arts et des lettres	1 395,9 \$	1 421,7 \$	1 554,0 \$
Subventions du ministère de la Culture et des Communications	128,3 \$	34,6 \$	0,0 \$
Subventions autres ministères	13,6 \$	31,6 \$	32,9 \$
<b>Total gouvernement du Québec</b>	<b>1 537,7 \$</b>	<b>1 488,0 \$</b>	<b>1 586,9 \$</b>
Subventions du Conseil des Arts du Canada	401,4 \$	413,0 \$	586,9 \$
Subventions des Affaires étrangères	670,0 \$	816,0 \$	1 154,1 \$
Subventions autres ministères	51,9 \$	13,7 \$	168,4 \$
<b>Total gouvernement du Canada</b>	<b>1 123,3 \$</b>	<b>1 242,7 \$</b>	<b>1 909,4 \$</b>
<b>Total des autres subventionneurs</b>	<b>25,0 \$</b>	<b>45,2 \$</b>	<b>45,7 \$</b>
<b>Total aide publique</b>	<b>2 686,1 \$</b>	<b>2 775,9 \$</b>	<b>3 542,0 \$</b>
<b>Revenus totaux</b>	<b>10 141,0 \$</b>	<b>10 363,3 \$</b>	<b>13 489,1 \$</b>
Revenu moyen par tournée	153 651 \$	154 677 \$	184 782 \$
Revenu moyen par représentation	10 975 \$	11 072 \$	10 440 \$

Les montants versés en salaires, cachets et droits pour rémunérer l'ensemble du personnel et le versement des droits par représentation sont également moins élevés en 2002-2003 : de 3 575 \$ en 2000-2001, ils se chiffrent à 3057 \$, soit une réduction de 518 \$ par représentation. Cette diminution serait attribuable principalement aux caractéristiques des productions et au nombre de personnes impliquées dans leur présentation.

*– Des frais de séjour et de transport importants*

Les frais de séjour et de transport du personnel, de l'équipement et du matériel constituent les dépenses les plus importantes des tournées. En 2002-2003, elles représentent 53 % de toutes les dépenses de tournées. Ces frais ont augmenté de façon importante au cours des années, passant de 4,8 M\$ en 2000-2001 à plus de 7 M\$ en 2002-2003, soit une hausse de 47 %.

Les coûts entourant les frais d'agences dans le but d'organiser et de planifier la réalisation des tournées, ont représenté près de 6 % des dépenses des organismes en 2002-2003. Cette proportion est demeurée quasi identique au fil des ans. Soulignons que seulement certains organismes ont recours aux services des agences. En 2000-2001, 62 % des tournées ont été réalisées par le biais d'agences alors qu'en 2002-2003, elles n'étaient que 55 % à avoir été réalisées par ces ressources externes.

**Tableau 5**

Évolution des dépenses des tournées hors Québec de 2000-2001 à 2002-2003 (en milliers de \$)

Dépenses	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
<b>Salaires, cachets et droits</b>	<b>3 304,0 \$</b>	<b>3 198,2 \$</b>	<b>3 950,8 \$</b>
<i>Personnel artistique</i>	<i>1 481,5 \$</i>	<i>1 605,9 \$</i>	<i>2 055,8 \$</i>
<i>Personnel de production et autres</i>	<i>1 387,16 \$</i>	<i>1 119,61 \$</i>	<i>1 251,7 \$</i>
<i>Droits d'auteurs</i>	<i>435,4 \$</i>	<i>472,7 \$</i>	<i>643,3 \$</i>
Frais de séjour et de transport	4 821,6 \$	5 311,9 \$	7 093,8 \$
Frais d'agence	701,8 \$	604,3 \$	760,8 \$
Promotion et publicité	364,8 \$	294,1 \$	389,5 \$
Autres dépenses	948,8 \$	954,8 \$	1 294,2 \$
<b>Dépenses totales</b>	<b>10 141,0 \$</b>	<b>10 363,3 \$</b>	<b>13 489,1 \$</b>

**2**

**Un portrait de la diffusion hors Québec par secteur artistique**

Cette seconde section présente un portrait de la diffusion hors Québec au cours des trois années étudiées ici pour les organismes de théâtre, de danse, de musique et ceux des arts multidisciplinaires et des arts du cirque. Ces deux derniers secteurs artistiques sont regroupés compte tenu du faible nombre d'organismes concernés. Des tableaux sont présentés en annexe et visent à fournir un complément d'information aux observations formulées.

**2.1**

**Les tournées des organismes de théâtre**

*– Un accroissement important de la présence québécoise*

En 2002-2003, les organismes de théâtre (au nombre de 24) ont réalisé 33 tournées à l'extérieur du Québec. Ces tournées ont donné lieu à 831 représentations, soit 64 % de toutes les représentations offertes en arts de la scène au cours de l'année. Comparativement à 2000-2001, ces organismes ont réalisé 10 tournées de plus et ont offert 338 représentations de plus, soit une croissance de 69 % des représentations offertes depuis 2000-2001. Chaque tournées comportait un nombre plus important de représentations, passant de 21 à 25. Le nombre de personnes impliquées dans la réalisation des tournées à l'extérieur du Québec a augmenté passant de 228 à 293 en trois ans. C'est une hausse de 29 % de l'ensemble du personnel requis pour la présentation des productions québécoises de théâtre sur les scènes nationales et/ou internationales.

La durée des tournées est également plus longue : 456 jours de plus à l'extérieur du Québec en 2002-2003. Toutefois, la durée moyenne des tournées est demeurée sensiblement la même au cours de ces années, soit 44 jours en moyenne par tournée en 2002-2003 par rapport à 43 en 2000-2001.

*– Augmentation importante du nombre de représentation sur le continent européen*

Les organismes de théâtre ont surtout présenté leurs productions en Europe et principalement en France. Le nombre de représentations (606) offertes sur le continent européen en 2002-2003, représente 73 % de l'ensemble des représentations offertes à l'extérieur du Québec au cours de l'année par ces organismes. Il

s'agit d'une augmentation substantielle de 258 représentations par rapport à 2000-2001, soit une hausse de 74 % dans l'offre de productions théâtrales sur ce continent.

Bien que le nombre de représentations théâtrales ait augmenté en France en 2002-2003 (+120 représentations par rapport à 2000-2001), leur importance relative parmi les représentations offertes sur le continent européen est moindre. En 2000-2001, 77 % des représentations données en Europe étaient en France comparativement à 64 % en 2002-2003. Certains pays, comme l'Espagne, la Belgique et la Suisse ont reçu un plus nombre de représentations québécoises en théâtre et d'autres, tel l'Italie sont devenus de nouvelles destinations.

#### *– Augmentation des représentations dans les autres provinces canadiennes*

Du côté du continent américain, les représentations offertes dans les autres provinces canadiennes ont augmenté de façon appréciable depuis 2000-2001, passant de 19 à 66 représentations en 2002-2003, soit 47 représentations de plus. Le Mexique est devenu une nouvelle destination et a reçu 43 représentations théâtrales en 2002-2003, équivalant à 31 % des représentations offertes en Amérique.

#### *– Diminution des revenus par tournée et par représentation*

Les tournées réalisées par les organismes de théâtre ont engendré des revenus de 6,2 M\$ en 2002-2003 et représentent 35 % de l'ensemble de leurs revenus annuels. Ce pourcentage est supérieur à celui enregistré en 2000-2001, soit 25 %. Les revenus par tournée sont toutefois moindres au cours de ces années et ont diminué de 3 %, passant de 192 084 \$ à 186 834 \$. Il en est de même pour les revenus par représentation qui ont également connu une diminution entre 2000-2001 et 2002-2003 de 17 %, passant de 8 961 \$ à 7 419 \$.

Les montants versés en salaires, cachets et droits pour rémunérer l'ensemble du personnel et le versement des droits par représentation sont également moins élevés en 2002-2003, passant de 3 144 \$ en 2000-2001 à 2 068 \$, ce qui représente une réduction de plus de 1 000 \$ par représentation.

L'annexe 1 présente des renseignements complémentaires sur les caractéristiques des tournées hors Québec des organismes de théâtre, sur l'évolution de leurs revenus,

de leurs dépenses et du nombre de représentations offertes selon les continents et les pays visités.

### **2.1.1 Les tournées des organismes de théâtre pour l'enfance et la jeunesse**

Des 24 organismes de théâtre traités précédemment, neuf sont des organismes destinés à l'enfance et à la jeunesse dont l'âge des publics varie entre 3 et 17 ans. Ces organismes représentent 38 % des organismes de théâtre qui ont réalisé des tournées hors Québec en 2002-2003. Cette proportion est supérieure à celle de l'année 2000-2001 où 28 % des organismes (5 organismes) rejoignaient un jeune public. Il faut par ailleurs noter qu'en 2001-2002, cette proportion était beaucoup plus importante et s'élevait à 48 % de l'ensemble des organismes de théâtre présents sur les scènes extérieures.

#### *– Une présence accrue hors Québec*

Les organismes de théâtre pour l'enfance et la jeunesse ont réalisé 39 % de l'ensemble des tournées faites par les organismes de théâtre et ont offert 47 % des représentations théâtrales en 2002-2003. Ces proportions sont nettement supérieures à celles observées au cours des années antérieures.

Le nombre de représentations offertes est passé de 167 à 394 entre 2000-2001 et 2002-2003, soit 227 représentations de plus au cours de ces années. Cette hausse de l'offre des productions québécoises a entraîné une participation accrue du nombre de personnes impliquées dans leur réalisation et du nombre de jours passés à l'extérieur du Québec. Ainsi, on enregistre le déplacement de 34 personnes en 2000-2001 par rapport à 125 en 2002-2003 et, au cours de ces années, on note une augmentation de 264 jours en tournée.

#### *– Des nouveaux marchés pour les productions destinées à l'enfance et à la jeunesse*

En 2000-2001, 80 % des représentations destinées à l'enfance et à la jeunesse étaient offertes sur le continent européen et plus particulièrement en France. Bien que le nombre de représentations offertes en Europe ait augmenté (+142 représentations), cette situation est quelque peu différente en 2002-2003 alors que les organismes sont davantage présents sur le continent américain (+53), plus particulièrement dans les autres provinces canadiennes et au Mexique. L'Asie

devient une nouvelle destination en 2002-2003 avec un total de 32 représentations offertes en Corée, en Chine et à Taiwan.

#### *– Augmentation des revenus par représentation*

Les revenus générés par la réalisation des tournées à l'extérieur du Québec sont importants pour les organismes de théâtre voués à l'enfance et à la jeunesse et représentent plus de 38 % de leurs revenus en 2002-2003 alors que ce pourcentage s'élevait à 32 % en 2000-2001.

Les revenus par représentation sont également plus élevés atteignant 5 340 \$ comparativement à 4 770 \$ en 2000-2001, soit une hausse de 12 %. Cette augmentation s'est accompagnée d'une hausse de 14 % des montants versés en salaires et cachets à l'ensemble du personnel de même qu'en droits d'auteurs et de suite par représentation, passant de 1 350 \$ à 1 545 \$.

L'annexe 2 présente des renseignements complémentaires sur les caractéristiques des tournées hors Québec des organismes de théâtre pour l'enfance et la jeunesse.

## **2.2**

### **Les tournées des organismes de danse**

#### *– Augmentation des représentations à l'extérieur du Québec*

En 2002-2003, les organismes de danse (14 organismes) ont réalisé 19 tournées à l'extérieur du Québec, soit trois tournées de moins qu'en 2000-2001 pour un nombre identique d'organismes. Ces tournées ont donné lieu à 223 représentations, correspondant à 17 % de toutes les représentations offertes en arts de la scène au cours de l'année. Ces organismes ont offert 73 représentations de plus qu'en 2000-2001, soit une croissance de 49 % en 2002-2003. Chaque tournée comportait un plus grand nombre de représentations, soit 12 comparativement à 7.

Le nombre de personnes impliquées dans la réalisation de ces tournées est moins important entre 2000-2001 et 2002-2003, passant de 224 à 209. Par contre, la durée des tournées est plus longue et s'élève à 114 jours de plus à l'extérieur du Québec en 2002-2003. La durée moyenne des séjours à l'étranger est également beaucoup plus importante et représente 31 jours en moyenne par tournée par rapport à 22 en 2000-2001.

#### *– Une présence de plus en plus importante en Europe*

L'Europe, principalement la France et l'Allemagne sont des destinations privilégiées par les organismes de danse. Le nombre de représentations offertes sur le continent européen en 2002-2003, représente 73 % de l'ensemble des représentations à l'extérieur du Québec au cours de l'année. Ce nombre a substantiellement augmenté au fil des ans et se chiffre à 70 représentations de plus sur le continent européen par rapport à l'année 2000-2001, soit une hausse de 76 %. La France a reçu, en 2002-2003, un nombre important de représentations en danse (+37 représentations) de même que l'Allemagne (+29).

L'offre de représentations en danse sur le continent américain est demeurée sensiblement la même au cours des années : 56 représentations en 2000-2001 comparativement à 58 en 2002-2003. Le Mexique est devenu une nouvelle destination et a reçu 13 représentations en 2002-2003.

Du côté des autres provinces canadiennes, le nombre de représentations offertes en 2002-2003 est quasi identique à celui de 2000-2001 avec respectivement 27 et 26 représentations. Par contre, en 2001-2002, cette offre s'élevait à 39 représentations, soit l'équivalent de trois représentations sur quatre présentées sur le continent américain.

#### *– Des revenus substantiels pour les organismes de danse*

La réalisation des tournées à l'extérieur du Québec a généré des revenus importants pour les organismes de danse. Ces revenus représentaient 49 % de l'ensemble des revenus des organismes, en 2002-2003, alors qu'ils étaient de 25 % en 2000-2001.

Les revenus par représentation ont augmenté de 20 %, passant de 16 601 \$ à 19 988 \$, soit une hausse de 3 386 \$. Cette augmentation s'est accompagnée d'une hausse substantielle des montants versés en salaires et cachets à l'ensemble du personnel, ainsi qu'en droits d'auteurs et de suite par représentation : ils sont passés de 4 535 \$ à 6 340 \$, enregistrant une hausse de 1 805 \$.

L'annexe 3 présente des renseignements complémentaires sur les caractéristiques des tournées hors Québec des organismes de danse.

## 2.3

### Les tournées des organismes de musique

#### *– Augmentation appréciable du nombre de représentations hors Québec*

Les organismes de musique (12 organismes) ont réalisé 15 tournées à l'extérieur du Québec en 2002-2003, une tournée de plus que deux ans auparavant pour un nombre identique d'organismes. Au cours de cette année, les tournées ont donné lieu à 193 représentations, soit 15 % de toutes les représentations offertes en arts de la scène au cours de l'année. Cette augmentation de 80 représentations de plus représente une croissance de 71 % par rapport à 2000-2001. Chacune de ces tournées comportait en moyenne un plus grand nombre de représentations, soit 13 comparativement à 8.

Le nombre de jours de tournées à l'extérieur du Québec a augmenté au fil de ces trois années. Il passe de 216 à 312, soit 96 jours additionnels en 2002-2003. La durée moyenne des séjours à l'étranger est passée de 15 jours par tournée en 2000-2001 à 21 jours en 2002-2003. L'augmentation du nombre de personnes impliquées dans la réalisation des tournées est également importante et se chiffre à 70 personnes de plus en 2002-2003.

#### *– Une hausse importante des représentations sur le continent américain*

En 2002-2003, les organismes de musique ont davantage été présents sur le continent américain. Plus de 50 % des représentations ont eu lieu sur ce continent par rapport à l'ensemble des représentations offertes en tournées. Au cours de cette même année, les organismes de musique y ont offert 54 représentations additionnelles. Ce sont principalement les autres provinces canadiennes qui bénéficient des productions musicales avec 69 % des représentations sur le continent américain (69 représentations) en 2002-2003.

Les tournées sur le continent européen représentent 48 % de toutes les représentations (93) hors Québec en 2002-2003. Une proportion qui s'élevait à 54 % en 2000-2001 (61) et à 75 % en 2001-2002 (115). Cette année est ainsi marquée par une présence exceptionnelle des organismes de musique sur ce continent. De nouveaux pays se sont ajoutés à ceux déjà visités et demeurent des destinations privilégiées en 2002-2003, en particulier la Belgique, l'Angleterre, l'Italie et l'Espagne.

#### *– Augmentation des revenus par représentation*

Les tournées à l'extérieur du Québec ont généré des revenus représentant près de 20 % de l'ensemble des revenus de ces organismes en 2002-2003, correspondant à un pourcentage quasi identique au cours des années.

Les revenus par représentation ont augmenté de 6%, passant de 11 638 \$ à 12 350 \$, soit une hausse de 712 \$. Les montants versés en salaires et cachets à l'ensemble du personnel et en droits d'auteurs et de suite par représentation ont, quant à eux, diminué, passant de 4 254 \$ à 3 596 \$, équivalant à une baisse de 658 \$ en moyenne par représentation.

L'annexe 4 présente des renseignements complémentaires sur les caractéristiques des tournées hors Québec des organismes de musique.

## 2.4

### Les tournées des organismes des arts multidisciplinaires et des arts du cirque

#### *– Une présence à la baisse sur les scènes étrangères*

Les organismes des arts multidisciplinaires et des arts du cirque qui réalisent des tournées à l'extérieur du Québec sont peu nombreux. En 2002-2003, un seul organisme des arts du cirque et quatre organismes des arts multidisciplinaires ont présenté des spectacles hors Québec. Ces données sont identiques pour l'année 2000-2001.

Le nombre de représentations a considérablement diminué au cours de ces années, tant pour les organismes des arts du cirque que ceux des arts multidisciplinaires passant de 168, en 2000-2001 à 45 en 2002-2003. Il s'agit d'une diminution de 123 représentations sur les scènes nationales et internationales. Cette situation a également entraîné une diminution importante du nombre de personnes impliquées dans ces tournées, des jours de tournées, de même que des revenus réalisés par ces organismes.

L'annexe 5 présente des renseignements complémentaires sur les caractéristiques des tournées hors Québec des organismes des arts multidisciplinaires et des arts du cirque.

## **Conclusion**

### **Constats et pistes prospectives**

Ce début de millénaire est marqué par la mondialisation. La diffusion à l'échelle mondiale des produits et services culturels a connu une véritable explosion dans tous les secteurs d'activités culturelles. Elle offre des possibilités dont veulent profiter un nombre croissant de créateurs, d'organismes artistiques et d'entreprises culturelles, en particulier ceux du Québec et pour diverses raisons. «*La première est que les marchés québécois et canadiens sont souvent trop restreints pour permettre une production rentable et pour permettre au créateur de vivre de son art. (...) La seconde explication, nettement plus intéressante et stimulante, réside dans le besoin du créateur de se confronter à la production culturelle étrangère et dans son désir de se tailler une place sur la scène internationale. Elle est l'expression d'une volonté d'affirmation non seulement nationale mais aussi internationale qu'il faudra davantage prendre en considération à l'avenir.* »<sup>3</sup>

Les productions québécoises en arts de la scène, et particulièrement celles des organismes sans but lucratif de théâtre, de danse, de musique, des arts multidisciplinaires et des arts du cirque, ont été davantage présentes à l'extérieur du Québec au cours des dernières années. Le nombre de tournées et de représentations de même que le nombre de personnes impliquées dans ces projets ont connu une croissance fort appréciable. De nouvelles destinations se sont ajoutées aux calendriers des organismes. L'Europe, et principalement la France, demeure le plus grand marché pour les productions québécoises de tous les secteurs des arts de la scène. Les autres provinces canadiennes et le Mexique sont devenus, au fil des ans, des destinations importantes et privilégiées par plusieurs organismes.

Les tournées québécoises à l'extérieur du Québec ont nécessité un soutien financier public indispensable à leur réalisation. Les contributions accrues des gouvernements du Québec et du Canada ont largement aidé à augmenter la diffusion des productions québécoises à l'étranger, tout en permettant le développement de nouveaux circuits et de nouvelles destinations.

Les différents événements et manifestations, comme les Saisons du Québec, les missions économiques et culturelles de même que les marchés internationaux de spectacles mettant en relation les producteurs et les diffuseurs, auront été, au cours des dernières années, des vitrines exceptionnelles pour les productions québécoises. Les retombées en sont actuellement perceptibles.

Cette effervescence sur les scènes internationales doit nécessairement s'accompagner d'une certaine réciprocité par l'accueil de productions étrangères sur le territoire québécois. Le Québec se doit d'ouvrir son marché aux spectacles venus d'ailleurs, d'encourager cette présence lors d'événements ou de festivals d'envergure internationaux de même qu'en saison régulière. «*Une culture vivante est aussi une culture qui ne cesse d'intégrer à son propre tissu de multiples apports, issus de courants et de tendances extérieures. D'où l'importance, pour les créateurs et les artistes comme pour le public du Québec, de la rencontre avec les productions internationales.* »<sup>4</sup>

Toutes ces interventions gouvernementales en faveur de la diffusion culturelle se font sur la base des arguments liés à la promotion de l'identité culturelle, au besoin de maintenir un espace culturel propre et au fait que les produits et services culturels ne sauraient être considérés comme de simples marchandises. C'est tout le débat qui entoure la diversité culturelle et qui met en cause la capacité des gouvernements de soutenir et de promouvoir la culture.

## **Référence**

Gouvernement du Québec, *Remettre l'art au monde, Politique de la diffusion des arts de la scène*, ministère de la Culture et des Communications, 1996, 78 pages.

HARDY, Gaétan. « La diffusion des productions québécoises à l'extérieur du Québec et l'accueil des productions étrangères en arts de la scène en 2000-2001 », *Constats du CALQ*, Conseil des arts et des lettres du Québec, numéro 3, mai 2002, 12 pages.

---

<sup>3</sup> Bernier, Ivan. *Mondialisation de l'économie et diversité culturelle : les enjeux pour le Québec*, Commission de la culture, gouvernement du Québec, mars 2002, p. 25-26.

---

<sup>4</sup> Gouvernement du Québec, *Remettre l'art au monde, Politique de la diffusion des arts de la scène*, ministère de la Culture et des Communications, 1996, p. 54.

Rédaction : Gaéтан Hardy  
Compilation statistique : Christiane Gagnon  
Supervision : Ginette Richard, directrice  
Direction de la Coordination et de l'Administration

Révision et édition : Julie Dufresne et Geneviève Picard  
Direction de l'action territoriale et des communications  
ISSN 1496-7375

La traduction ou la reproduction totale ou partielle de ce bulletin sont autorisées à condition de mentionner la source. Ce bulletin est disponible en format PDF sur le site Web du Conseil : [www.calq.gouv.qc.ca](http://www.calq.gouv.qc.ca)

Pour être informé de la parution de ce bulletin, veuillez envoyer un message à [constats@calq.gouv.qc.ca](mailto:constats@calq.gouv.qc.ca) ayant pour sujet « abonnement » et précisant votre nom et celui de l'organisme auquel vous êtes rattaché, s'il y a lieu.

### **Conseil des arts et des lettres du Québec**

**Québec** (Siège social)  
79, boul. René-Lévesque Est  
3<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec) G1R 5N5

Téléphone : 418 643-1707  
Sans frais : 1 800 897-1707  
Télécopieur : 418 643-4558

**Montréal**  
500, place d'Armes  
15<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H2Y 2W2

Téléphone : 514 864-3350  
Sans frais : 1 800 608-3350  
Télécopieur : 514 864-4160

**Annexe 1**  
**Les organismes de théâtre \***

Caractéristiques des tournées hors Québec

<b>Année financière</b>	<b>2000 – 2001</b>	<b>2001 – 2002</b>	<b>2002 – 2003</b>
Nombre d'organismes	18	21	24
Nombre de tournées	23	37	33
Nombre de représentations	493	567	831
Nombre de jours	982	1 127	1 438
Nombre de personnes	228	328	293

Évolution des revenus des tournées hors Québec  
(en milliers de \$)

<b>Revenus</b>	<b>2000 – 2001</b>	<b>2001 – 2002</b>	<b>2002 – 2003</b>
<b>Revenus autonomes</b>			
Revenus des activités	3 035,1 \$	4 034,6 \$	4 261,6 \$
Contribution de l'organisme	167,1 \$	308,0 \$	355,5 \$
<b>Total des revenus autonomes</b>	<b>3 202,2 \$</b>	<b>4 342,5 \$</b>	<b>4 617,1 \$</b>
<b>Aide publique</b>			
Subventions du Conseil des arts et des lettres	634,3 \$	712,8 \$	701,9 \$
Subventions du ministère de la Culture et des Communications	31,3 \$	34,5 \$	0,0 \$
Subventions autres ministères	12,6 \$	29,5 \$	3,1 \$
<b>Total Gouvernement du Québec</b>	<b>678,2 \$</b>	<b>776,8 \$</b>	<b>705,0 \$</b>
Subventions du Conseil des Arts du Canada	68,5 \$	251,6 \$	317,5 \$
Subventions des Affaires étrangères	407,4 \$	1,0 \$	504,4 \$
Subventions autres ministères	36,6 \$	2,2 \$	1,5 \$
<b>Total Gouvernement du Canada</b>	<b>512,5 \$</b>	<b>674,8 \$</b>	<b>823,4 \$</b>
<b>Total des autres subventionneurs</b>	<b>25,0 \$</b>	<b>41,2 \$</b>	<b>20,0 \$</b>
<b>Total aide publique</b>	<b>1 215,6 \$</b>	<b>1 492,8 \$</b>	<b>1 548,3 \$</b>
<b>Revenus totaux</b>	<b>4 417,9 \$</b>	<b>5 835,4 \$</b>	<b>6 165,5 \$</b>
Revenu moyen par tournée	192 084 \$	162 095 \$	186 834 \$
Revenu moyen par représentation	8 961 \$	10 292 \$	7 419 \$

Évolution dépenses des tournées hors Québec  
(en milliers de \$)

<b>Dépenses</b>	<b>2000 – 2001</b>	<b>2001 – 2002</b>	<b>2002 – 2003</b>
<b>Salaires, cachets et droits</b>	<b>1 550,1 \$</b>	<b>1 722,8 \$</b>	<b>1 718,1 \$</b>
<i>Personnel artistique</i>	<i>473,1 \$</i>	<i>662,6 \$</i>	<i>613,4 \$</i>
<i>Personnel de production et autres</i>	<i>773,2 \$</i>	<i>728,0 \$</i>	<i>726,1 \$</i>
<i>Droits d'auteurs</i>	<i>303,8 \$</i>	<i>332,2 \$</i>	<i>378,6 \$</i>
Frais de séjour et de transport	2 196,0 \$	3 082,3 \$	3 360,0 \$
Frais d'agence	244,8 \$	323,5 \$	275,6 \$
Promotion et publicité	116,2 \$	151,9 \$	193,1 \$
Autres dépenses	310,8 \$	554,8 \$	618,8 \$
<b>Dépenses totales</b>	<b>4 417,9 \$</b>	<b>5 835,4 \$</b>	<b>6 165,5 \$</b>

\* Incluant les organismes de théâtre pour l'enfance et la jeunesse. Voir Annexe 2

**Annexe 1**  
**Les organismes de théâtre**  
**(suite)**

Évolution du nombre de représentations hors Québec

<b>Continent</b>	<b>Pays</b>	<b>2000-2001</b>	<b>2001-2002</b>	<b>2002-2003</b>
<b>Amérique</b>	Canada	19	35	66
	États-Unis	79	55	29
	Mexique	–	22	43
	Brésil	4	–	–
	Autres pays	–	20	–
<b>Total Amérique</b>		<b>102</b>	<b>132</b>	<b>138</b>
<b>Europe</b>	France	268	273	388
	Espagne	20	35	41
	Belgique	2	26	41
	Angleterre	12	–	29
	Suisse	5	34	40
	Allemagne	6	7	7
	Italie	–	–	14
	Autriche	3	7	–
	Pays-Bas	10	–	–
	Autres pays	22	14	46
<b>Total Europe</b>		<b>348</b>	<b>396</b>	<b>606</b>
<b>Asie</b>	Japon	29	12	11
	Corée	–	4	50
	Chine	–	3	14
	Malaisie	–	1	2
	Autres pays	7	5	8
<b>Total Asie</b>		<b>36</b>	<b>24</b>	<b>83</b>
<b>Océanie</b>	Australie	7	4	–
	Nouvelle-Zélande	–	11	–
<b>Total Océanie</b>		<b>7</b>	<b>15</b>	<b>–</b>
<b>Total Afrique</b>	Maroc	–	–	<b>4</b>
<b>Grand total</b>		<b>493</b>	<b>567</b>	<b>831</b>

**Annexe 2**  
**Les organismes de théâtre pour l'enfance et la jeunesse**

Caractéristiques des tournées hors Québec

Année financière	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
Nombre d'organismes	5	10	9
Nombre de tournées	5	15	13
Nombre de représentations	167	245	394
Nombre de jours	282	484	546
Nombre de personnes	34	106	125

Évolution des revenus des tournées hors Québec  
(en milliers de \$)

Revenus	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
<b>Revenus autonomes</b>			
Revenus des activités	507,2 \$	785,6 \$	1 264,7 \$
Contribution de l'organisme	15,7 \$	105,4 \$	252,5 \$
<b>Total des revenus autonomes</b>	<b>522,8 \$</b>	<b>890,9 \$</b>	<b>1 517,2 \$</b>
<b>Aide publique</b>			
Subventions du Conseil des arts et des lettres	198,0 \$	259,2 \$	274,9 \$
Subventions du ministère de la Culture et des Communications	0,0 \$	0,0 \$	0,0 \$
Subventions autres ministères	2,3 \$	0,0 \$	3,1 \$
<b>Total Gouvernement du Québec</b>	<b>200,3 \$</b>	<b>259,2 \$</b>	<b>278,0 \$</b>
Subventions du Conseil des Arts du Canada	18,0 \$	77,2 \$	124,2 \$
Subventions des Affaires étrangères	55,4 \$	87,0 \$	182,9 \$
Subventions autres ministères	0,0 \$	2,2 \$	1,5 \$
<b>Total Gouvernement du Canada</b>	<b>73,3 \$</b>	<b>166,4 \$</b>	<b>308,6 \$</b>
<b>Total des autres subventionneurs</b>	<b>0,0 \$</b>	<b>0,0 \$</b>	<b>0,0 \$</b>
<b>Total aide publique</b>	<b>273,6 \$</b>	<b>425,6 \$</b>	<b>586,5 \$</b>
<b>Revenus totaux</b>	<b>796,5 \$</b>	<b>1 316,5 \$</b>	<b>2 103,7 \$</b>
Revenu moyen par tournée	159 311 \$	94 042 \$	161 830 \$
Revenu moyen par représentation	4 770 \$	5 555 \$	5 340 \$

Évolution des dépenses des tournées hors Québec  
(en milliers de \$)

Dépenses	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
<b>Salaires, cachets et droits</b>	<b>225,4 \$</b>	<b>357,2 \$</b>	<b>608,9 \$</b>
<i>Personnel artistique</i>	<i>49,3 \$</i>	<i>208,1 \$</i>	<i>307,1 \$</i>
<i>Personnel de production</i>	<i>150,6 \$</i>	<i>102,1 \$</i>	<i>197,4 \$</i>
<i>Droits d'auteurs</i>	<i>25,5 \$</i>	<i>47,0 \$</i>	<i>104,5 \$</i>
Frais de séjour et de transport	465,9 \$	753,7 \$	1 141,1 \$
Frais d'agence	29,7 \$	54,8 \$	56,6 \$
Promotion et publicité	36,0 \$	61,8 \$	109,1 \$
Autres dépenses	39,5 \$	89,1 \$	188,1 \$
<b>Dépenses totales</b>	<b>796,6 \$</b>	<b>1 316,6 \$</b>	<b>2 103,8 \$</b>

**Annexe 2**  
**Les organismes de théâtre pour l'enfance et la jeunesse**  
**(suite)**

Évolution du nombre de représentations hors Québec

<b>Continent</b>	<b>Pays</b>	<b>2000-2001</b>	<b>2001-2002</b>	<b>2002-2003</b>
<b>Amérique</b>	Canada	–	24	25
	États-Unis	5	14	5
	Mexique	–	4	28
<b>Total Amérique</b>		<b>5</b>	<b>42</b>	<b>58</b>
<b>Europe</b>	France	107	118	193
	Espagne	13	26	32
	Suisse	2	28	39
	Belgique	–	19	9
	Irlande	8	–	–
	Autres pays	3	–	2
<b>Total Europe</b>		<b>133</b>	<b>191</b>	<b>275</b>
<b>Asie</b>	Corée	–	–	47
	Taiwan	–	–	8
	Japon	29	12	–
	Chine	–	–	6
<b>Total Asie</b>		<b>29</b>	<b>12</b>	<b>61</b>
<b>Total Océanie</b>		–	–	–
<b>Total Afrique</b>		–	–	–
<b>Grand total</b>		<b>167</b>	<b>245</b>	<b>394</b>

### Annexe 3 Les organismes de danse

#### Caractéristiques des tournées hors Québec

Année financière	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
Nombre d'organismes	14	11	14
Nombre de tournées	22	12	19
Nombre de représentations	150	130	223
Nombre de jours	484	433	598
Nombre de personnes	224	137	209

#### Évolution des revenus des tournées hors Québec (milliers de \$)

Revenus	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
<b>Revenus autonomes</b>			
Revenus des activités	1 510,6 \$	1 118,9 \$	2 596,6 \$
Contribution de l'organisme	323,5 \$	379,8 \$	849,4 \$
<b>Total des revenus autonomes</b>	<b>1 834,1 \$</b>	<b>1 498,6 \$</b>	<b>3 446,0 \$</b>
<b>Aide publique</b>			
Subventions du Conseil des arts et des lettres	346,5 \$	323,0 \$	458,1 \$
Subventions du ministère de la Culture et des Communications	71,5 \$	0,1 \$	0,0 \$
Subventions autres ministères	0,0 \$	0,0 \$	2,0 \$
<b>Total Gouvernement du Québec</b>	<b>418,0 \$</b>	<b>323,1 \$</b>	<b>460,1 \$</b>
Subventions du Conseil des Arts du Canada	96,0 \$	98,0 \$	73,4 \$
Subventions des Affaires étrangères	140,9 \$	187,0 \$	456,7 \$
Subventions autres ministères	1,1 \$	9,0 \$	7,9 \$
<b>Total Gouvernement du Canada</b>	<b>238,0 \$</b>	<b>294,0 \$</b>	<b>537,9 \$</b>
<b>Total des autres subventionneurs</b>	<b>0,0 \$</b>	<b>3,0 \$</b>	<b>13,2 \$</b>
<b>Total aide publique</b>	<b>656,0 \$</b>	<b>620,1 \$</b>	<b>1 011,2 \$</b>
<b>Revenus totaux</b>	<b>2 490,2 \$</b>	<b>2 118,8 \$</b>	<b>4 457,2 \$</b>
Revenu moyen par tournée	113 190 \$	176 569 \$	234 590 \$
Revenu moyen par représentation	16 601 \$	16 299 \$	19 988 \$

#### Évolution des dépenses des tournées hors Québec (en milliers de \$)

Dépenses	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
<b>Salaires, cachets et droits</b>	<b>680,2 \$</b>	<b>651,6 \$</b>	<b>1 413,8 \$</b>
<i>Personnel artistique</i>	<i>306,1 \$</i>	<i>346,0 \$</i>	<i>772,2 \$</i>
<i>Personnel de production et autres</i>	<i>295,3 \$</i>	<i>225,5 \$</i>	<i>393,2 \$</i>
<i>Droits d'auteurs</i>	<i>78,9 \$</i>	<i>80,1 \$</i>	<i>248,4 \$</i>
Frais de séjour et de transport	1 186,1 \$	1 104,0 \$	2 213,1 \$
Frais d'agence	124,4 \$	76,3 \$	262,9 \$
Promotion et publicité	113,6 \$	72,1 \$	86,8 \$
Autres dépenses	385,9 \$	214,9 \$	480,7 \$
<b>Dépenses totales</b>	<b>2 490,2 \$</b>	<b>2 118,8 \$</b>	<b>4 457,2 \$</b>

**Annexe 3**  
**Les organismes de danse**  
**(suite)**

Évolution du nombre de représentations hors Québec

<b>Continent</b>	<b>Pays</b>	<b>2000-2001</b>	<b>2001-2002</b>	<b>2002-2003</b>
<b>Amérique</b>	Canada	27	39	26
	États-Unis	21	6	10
	Mexique	–	6	13
	Brésil	8	–	9
	Autres pays	–	1	–
<b>Total Amérique</b>		<b>56</b>	<b>52</b>	<b>58</b>
<b>Europe</b>	France	31	9	68
	Espagne	4	–	–
	Belgique	6	10	14
	Angleterre	13	5	–
	Suisse	8	6	3
	Allemagne	11	8	40
	Italie	–	6	7
	Autriche	4	3	8
	Pays-Bas	10	3	7
	Autres pays	5	17	15
<b>Total Europe</b>		<b>92</b>	<b>67</b>	<b>162</b>
<b>Asie</b>	Japon	2	–	–
	Chine	–	4	–
	Malaisie	–	2	2
	Autres pays	–	5	–
<b>Total Asie</b>		<b>2</b>	<b>11</b>	<b>2</b>
<b>Total Océanie</b>		–	–	–
<b>Total Afrique</b>	Sénégal	–	–	<b>1</b>
<b>Grand total</b>		<b>150</b>	<b>130</b>	<b>223</b>

## Annexe 4 Les organismes de musique

### Caractéristiques des tournées hors Québec

Année financière	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
Nombre d'organismes	12	12	12
Nombre de tournées	14	15	15
Nombre de représentations	113	154	193
Nombre de jours	216	307	312
Nombre de personnes	151	183	221

### Évolution des revenus des tournées hors Québec (milliers de \$)

Revenus	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
<b>Revenus autonomes</b>			
Revenus des activités	758,5 \$	810,6 \$	1 293,5 \$
Contribution de l'organisme	94,1 \$	159,2 \$	262,7 \$
<b>Total des revenus autonomes</b>	<b>852,6 \$</b>	<b>969,7 \$</b>	<b>1 556,2 \$</b>
<b>Aide publique</b>			
Subventions du Conseil des arts et des lettres	244,3 \$	268,9 \$	324,0 \$
Subventions du ministère de la Culture et des Communications	13,5 \$	0,0 \$	0,0 \$
Subventions autres ministères	0,0 \$	2,1 \$	27,9 \$
<b>Total Gouvernement du Québec</b>	<b>257,8 \$</b>	<b>271,0 \$</b>	<b>351,9 \$</b>
Subventions du Conseil des Arts du Canada	113,9 \$	54,5 \$	158,5 \$
Subventions des Affaires étrangères	76,7 \$	108,0 \$	148,0 \$
Subventions autres ministères	14,2 \$	2,5 \$	159,0 \$
<b>Total Gouvernement du Canada</b>	<b>204,8 \$</b>	<b>165,0 \$</b>	<b>465,5 \$</b>
<b>Total des autres subventionneurs</b>	<b>0,0 \$</b>	<b>1,0 \$</b>	<b>10,0 \$</b>
<b>Total aide publique</b>	<b>462,6 \$</b>	<b>437,0 \$</b>	<b>827,4 \$</b>
<b>Revenus totaux</b>	<b>1 315,1 \$</b>	<b>1 406,7 \$</b>	<b>2 383,5 \$</b>
Revenu moyen par tournée	93 937 \$	93 782 \$	158 902 \$
Revenu moyen par représentation	11 638 \$	9 135 \$	12 350 \$

### Évolution des dépenses des tournées hors Québec (en milliers de \$)

Dépenses	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
<b>Salaires, cachets et droits</b>	<b>480,7 \$</b>	<b>498,4 \$</b>	<b>694,0 \$</b>
<i>Personnel artistique</i>	376,2 \$	422,4 \$	602,1 \$
<i>Personnel de production et autres</i>	91,4 \$	52,1 \$	86,4 \$
<i>Droits d'auteurs</i>	13,1 \$	23,9 \$	5,5 \$
Frais de séjour et de transport	707,0 \$	707,4 \$	1 294,4 \$
Frais d'agence	74,6 \$	100,3 \$	170,9 \$
Promotion et publicité	33,6 \$	36,5 \$	94,8 \$
Autres dépenses	19,3 \$	64,2 \$	129,5 \$
<b>Dépenses totales</b>	<b>1 315,1 \$</b>	<b>1 406,7 \$</b>	<b>2 383,5 \$</b>

**Annexe 4**  
**Les organismes de musique**  
**(suite)**

Évolution du nombre de représentations hors Québec

<b>Continent</b>	<b>Pays</b>	<b>2000-2001</b>	<b>2001-2002</b>	<b>2002-2003</b>
<b>Amérique</b>	Canada	30	9	69
	États-Unis	14	18	27
	Brésil	–	12	–
	Autres pays	2	–	4
<b>Total Amérique</b>		<b>46</b>	<b>39</b>	<b>100</b>
<b>Europe</b>	France	38	56	28
	Espagne	–	4	16
	Belgique	–	19	11
	Angleterre	–	13	8
	Suisse	2	2	7
	Allemagne	6	2	6
	Italie	–	6	6
	Autriche	–	–	2
	Pays-Bas	–	1	1
	Autres pays	15	12	8
<b>Total Europe</b>		<b>61</b>	<b>115</b>	<b>93</b>
<b>Asie</b>	Malaisie	3	–	–
	Autres pays	3	–	–
<b>Total Asie</b>		<b>6</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Total Océanie</b>		<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Total Afrique</b>		<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Grand total</b>		<b>113</b>	<b>154</b>	<b>193</b>

**Annexe 5**  
**Les organismes des arts multidisciplinaires et des arts du cirque**

Caractéristiques des tournées hors Québec

Année financière	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
Nombre d'organismes	5	4	5
Nombre de tournées	7	4	6
Nombre de représentations	168	85	45
Nombre de jours	277	158	118
Nombre de personnes	76	50	41

Évolution des revenus des tournées hors Québec  
(milliers de \$)

Revenus	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
<b>Revenus autonomes</b>			
Revenus des activités	1 544,1 \$	773,6 \$	317,6 \$
Contribution de l'organisme	21,8 \$	2,9 \$	10,2 \$
<b>Total des revenus autonomes</b>	<b>1 565,9 \$</b>	<b>776,5 \$</b>	<b>327,8 \$</b>
<b>Aide publique</b>			
Subventions du Conseil des arts et des lettres	170,8 \$	117,0 \$	70,0 \$
Subventions du ministère de la Culture et des Communications	12,0 \$	0,0 \$	0,0 \$
Subventions autres ministères	1,0 \$	0,0 \$	0,0 \$
<b>Total Gouvernement du Québec</b>	<b>183,8 \$</b>	<b>117,0 \$</b>	<b>70,0 \$</b>
Subventions du Conseil des Arts du Canada	123,0 \$	8,9 \$	37,5 \$
Subventions des Affaires étrangères	45,0 \$	100,0 \$	45,0 \$
Subventions autres ministères	0,0 \$	0,0 \$	0,0 \$
<b>Total Gouvernement du Canada</b>	<b>168,0 \$</b>	<b>108,9 \$</b>	<b>82,5 \$</b>
<b>Total des autres subventionneurs</b>	<b>0,0 \$</b>	<b>0,0 \$</b>	<b>2,6 \$</b>
<b>Total aide publique</b>	<b>351,8 \$</b>	<b>225,9 \$</b>	<b>155,1 \$</b>
<b>Revenus totaux</b>	<b>1 917,7 \$</b>	<b>1 002,4 \$</b>	<b>482,8 \$</b>
Revenu moyen par tournée	273 961 \$	250 593 \$	80 473 \$
Revenu moyen par représentation	11 415 \$	11 793 \$	10 730 \$

Évolution des dépenses des tournées hors Québec  
(en milliers de \$)

Dépenses	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003
<b>Salaires, cachets et droits</b>	<b>593,0 \$</b>	<b>325,4 \$</b>	<b>125,0 \$</b>
<i>Personnel artistique</i>	<i>326,1 \$</i>	<i>175,0 \$</i>	<i>68,1 \$</i>
<i>Personnel de production et autres</i>	<i>227,3 \$</i>	<i>113,9 \$</i>	<i>46,1 \$</i>
<i>Droits d'auteurs</i>	<i>39,6 \$</i>	<i>36,5 \$</i>	<i>10,8 \$</i>
Frais de séjour et de transport	732,5 \$	418,3 \$	226,3 \$
Frais d'agence	258,1 \$	104,3 \$	51,4 \$
Promotion et publicité	101,4 \$	33,6 \$	14,9 \$
Autres dépenses	232,8 \$	120,9 \$	65,3 \$
<b>Dépenses totales</b>	<b>1 917,7 \$</b>	<b>1 002,4 \$</b>	<b>482,8 \$</b>

**Annexe 5**  
**Les organismes des arts multidisciplinaires et des arts du cirque**  
**(suite)**

Évolution du nombre de représentations hors Québec

<b>Continent</b>	<b>Pays</b>	<b>2000-2001</b>	<b>2001-2002</b>	<b>2002-2003</b>
<b>Amérique</b>	Canada	10	27	20
	États-Unis	3	10	–
	Brésil	–	–	3
<b>Total Amérique</b>		<b>13</b>	<b>37</b>	<b>23</b>
<b>Europe</b>	France	–	–	7
	Belgique	–	–	2
	Angleterre	30	3	–
	Espagne	32	–	–
	Italie	4	16	–
	Autriche	–	–	7
	Pays-Bas	–	2	–
	Autres pays	6	27	–
<b>Total Europe</b>		<b>72</b>	<b>48</b>	<b>16</b>
<b>Asie</b>	Japon	4	–	–
	Chine	2	–	6
	Malaisie	8	–	–
	Autres pays	5	–	–
<b>Total Asie</b>	<b>Total</b>	<b>19</b>	<b>–</b>	<b>6</b>
<b>Océanie</b>	Australie	42	–	–
	Nouvelle-Zélande	22	–	–
<b>Total Océanie</b>		<b>64</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Total Afrique</b>		<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Grand total</b>		<b>168</b>	<b>85</b>	<b>45</b>